



ประกาศคณะกรรมการคาทอลิกเพื่อพิธีกรรม

ที่ คพก.23/2554

เรียน พระสังฆราช พระสงฆ์ นักบวช และคริสตชนทุกท่าน

เรื่อง การใช้พระนามพระเจ้าในพิธีกรรม

สิ่งที่ส่งมาด้วย โน้ตเพลงบทสัทธิรับบทเพลงสดุดี

ตามที่สมณกระทรวงเพื่อพิธีกรรมและศีลศักดิ์สิทธิ์ของสันตะสำนัก ประกาศเรื่อง “การใช้พระนามพระเจ้าในพิธีกรรม” โดยห้ามใช้พระนาม “Yahweh” (พระยาห์เวห์) แต่ให้ใช้คำว่า “Dominus” ซึ่งในภาษาไทยใช้คำว่า “องค์พระผู้เป็นเจ้า” โดยให้เหตุผลว่า เพื่อรักษาธรรมเนียมของพระศาสนจักรที่ไม่เคยใช้คำว่า “พระยาห์เวห์” ในพิธีกรรม (ดูคำอธิบายอย่างละเอียดได้จาก www.thailiturg.org)

การแก้ไขเอกสารและหนังสือพิธีกรรมต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง จะต้องใช้เวลาดำเนินการพอสมควร ซึ่งคณะกรรมการฯ พิธีกรรมก็จะพยายามบริการพระศาสนจักรอย่างเต็มความสามารถ ทั้งนี้ หนังสือพิธีกรรมต่าง ๆ ที่จัดพิมพ์ในปลายปี 2010 ได้แก้ไขคำดังกล่าวนี้เรียบร้อยแล้ว ส่วนหนังสือที่ยังไม่สามารถจัดพิมพ์ใหม่ในช่วงนี้ ตลอดจนบทเพลงบทสัทธิรับบทเพลงสดุดี ซึ่งมีคำ “พระยาห์เวห์” คณะกรรมการคาทอลิกเพื่อพิธีกรรมขอเสนอข้อปฏิบัติร่วมกัน ดังนี้

1. ในพิธีบูชาขอบพระคุณ พิธีกรรมทำวัตร และพิธีกรรมอื่น ๆ ให้เลิกใช้คำว่า “พระยาห์เวห์” ตามคำสั่งของสมณกระทรวงพิธีกรรมฯ
 - พบคำว่า “พระยาห์เวห์” ขอให้เปลี่ยนและอ่านว่า “องค์พระผู้เป็นเจ้า”
 - พบคำว่า “พระยาห์เวห์ องค์พระผู้เป็นเจ้า” ให้เปลี่ยนและอ่านว่า “พระเจ้า องค์พระผู้เป็นเจ้า” มักพบในบทเพลงสดุดีเป็นส่วนใหญ่ ไม่ต้องรอให้มีการจัดพิมพ์เอกสารใหม่
2. ในบทสัทธิรับบทเพลงสดุดีหลังบทอ่านที่ 1 ซึ่งมีคำว่า “พระยาห์เวห์” จำนวน 13 บท จะต้องปรับเปลี่ยนโดยอนุโลมให้ใช้คำว่า “องค์พระเจ้า” เพื่อให้เข้ากันได้กับโน้ตเพลงที่มีอยู่แล้ว ซึ่งแผนกดนตรีศักดิ์สิทธิ์ได้เตรียมเผยแพร่โน้ตและเนื้อเพลงบทสัทธิรับบทสัทธิที่มีการเปลี่ยนคำว่า “พระยาห์เวห์” เป็น “องค์พระเจ้า” เพื่อนำไปใช้ขับร้องได้อย่างถูกต้อง โดยได้แนบมากับประกาศฉบับนี้ด้วย
3. สำหรับผู้ที่จะประพันธ์บทเพลงใหม่ ให้เลิกใช้คำว่า “พระยาห์เวห์” ส่วนผู้แปลเพลงจากภาษาต่างประเทศ หากมีคำ “พระยาห์เวห์” ให้แปลว่า “องค์พระผู้เป็นเจ้า” หรือ “พระเจ้า”

จึงขอประกาศให้ทราบโดยทั่วกัน เพื่อท่านจะสามารถปฏิบัติได้อย่างถูกต้องตามธรรมเนียมของพระศาสนจักรสากล และขอพระพรของพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเราทั้งหลาย ดำรงอยู่ในท่านตลอดไป

ประกาศ ณ วันที่ 1 กรกฎาคม ค.ศ. 2011


(คุณพ่ออันโตนิโอ วาลเซ็กกี)

เลขาธิการคณะกรรมการคาทอลิกเพื่อพิธีกรรม


(พระอัครสังฆราช ฟรังซิสเซเวียร์ เสงี่ยมศักดิ์ กรุงเทพฯ)
ประธานคณะกรรมการคาทอลิกเพื่อพิธีกรรม

